Español **Spanish** **Espagnol**

Importante: *Este documento es sólo a título de referencia.*
El cuestionario del censo debe llenarse en inglés o en francés, en línea o en papel.

2A

PREGUNTAS DEL CENSO DE 2016

y razones por las que se hacen

Introducción

El censo traza una imagen de nuestra población y de los lugares en los que vive. La información que se obtiene en el censo es importante para su comunidad y vital para la planificación de sus servicios públicos. Forme parte de este nuevo retrato de Canadá y responda al cuestionario del censo.

Con el fin de reducir el número de preguntas de este cuestionario, la Dirección General de Estadísticas de Canadá (DGEC) obtendrá la información relativa a sus ingresos de sus declaraciones de impuestos y registros sobre prestaciones.

Conforme a la ley, su hogar ha de responder a un cuestionario del censo. Sus respuestas se recogen en virtud de la *Ley de estadísticas* y serán estrictamente confidenciales.

La DGEC usará la información que proporcione para otros fines estadísticos y de investigación o podrá combinarse con la de otras encuestas o con otras fuentes de datos administrativos.

Gracias por su colaboración.

Parte 1

La primera parte de este folleto contiene las preguntas del cuestionario del Censo de 2016.

Parte 2

La segunda parte contiene las razones por las que la DGEC hace las preguntas y en ella se indican los importantes requisitos sobre datos que cumplen las preguntas.

¿Tiene preguntas?

Los agentes de la DGEC están a su disposición de lunes a viernes (con excepción de los días festivos), de 8.30 a 16.30 h.

Teléfono
1-800-263-1136 (sin gastos)
1-514-283-8300 (llamadas internacionales)

Teletipo
1-800-363-7629

Parte 1

Preguntas del Censo de 2016

ETAPA A

CONFIDENCIAL UNA VEZ LLENADO.

1. ¿Cuál es su **número de teléfono?** (_) - _ - _

2. ¿Qué **dirección de correo electrónico** podríamos usar para comunicar con su hogar, de ser necesario?

3. ¿Cuál es la **dirección** de esa vivienda?

Número (y sufijo, si procede) (p. ej., 302, 151 B, 16 1/2)
Nombre de la calle, tipo de calle (p. ej., DR = Drive), dirección (p. ej., N = North)
Apartamento/número de la unidad
Ciudad, municipio, pueblo, aldea, reserva india
Provincia o territorio
Código postal

4. ¿Cuál es la **dirección postal** de esa vivienda, si es distinta de la anterior? (p. ej., camino rural, casilla postal, lote y concesión o lista de correos)

Esta información se recoge en virtud de la *Ley de estadísticas*, L.R.C. 1985, c. S-19.

ETAPA B

1. **Contándose a sí mismo**, ¿cuántas personas viven habitualmente en esa dirección el 10 de mayo de 2016? **Incluya:** todas las personas cuya residencia principal se encuentra en esa dirección, incluso si están ausentes temporalmente.
   Consulte las instrucciones de la página 3 (custodia compartida, estudiantes, residentes permanentes, segunda residencia, etc.).

_____ ← **Número de personas**

2. **Contándose a sí mismo**, enumere a **todas las personas** que viven habitualmente aquí el 10 de mayo de 2016.
   Importante: Empiece la lista con un **adulto** seguido, de ser el caso, por el **cónyuge** o **pareja de hecho** de esa persona y por sus **hijos**. Continúe con **todas las demás personas** que viven habitualmente en esa dirección.

	APELLIDO(S)	NOMBRE(S)
Persona 1		
Persona 2		
Persona 3		
Persona 4		
Persona 5		
Persona 6		
Persona 7		
Persona 8		
Persona 9		
Persona 10		

1. QUÉ PERSONAS HAY QUE INCLUIR EN LA ETAPA B

- Todas las personas cuya **residencia principal** se encuentra en esa dirección el 10 de mayo de 2016, incluidos los recién nacidos, las personas que comparten la vivienda y las que se encuentran ausentes temporalmente.
- Los **ciudadanos canadienses, los residentes permanentes**, las personas que han solicitado la **condición de refugiado**, las personas de **otro país** con **permiso de trabajo** o de **estudios** y los miembros de la familia que vivan aquí con ellas.
- Las personas que se hospeden temporalmente en esa dirección el 10 de mayo de 2016 y cuya **residencia principal no está en otro lugar**.

2. DÓNDE INCLUIR A LAS PERSONAS CON MÁS DE UNA RESIDENCIA

- **Los NIÑOS SUJETOS A CUSTODIA COMPARTIDA** deben incluirse en el hogar del progenitor donde vivan la mayor parte del tiempo. Los niños que estén el mismo tiempo con cada uno de los progenitores deben incluirse en el hogar del progenitor con el que se encuentren el 10 de mayo de 2016.
- Los **ESTUDIANTES** que regresen a vivir con sus padres durante el año deben incluirse en la dirección de sus padres, incluso si viven en otro lugar durante sus estudios o cuando trabajan en verano.
- Los **CÓNYUGES O PAREJAS DE HECHO AUSENTES TEMPORALMENTE** que viven en otro lugar cuando trabajan o durante sus estudios deben incluirse en la lista de la residencia principal de su familia, si regresan a ella periódicamente.
- Las **PERSONAS QUE ESTÁN EN UNA INSTITUCIÓN** durante **menos de seis meses** (por ejemplo, en una residencia de ancianos, hospital o cárcel) deben incluirse en la lista de su residencia habitual.

SI LA DIRECCIÓN ES:

- una **RESIDENCIA SECUNDARIA** (por ejemplo, una casa en el campo) para **TODAS LAS PERSONAS** que se encontraban allí el 10 de mayo de 2016 (todas esas personas tienen su residencia principal en otro lugar de Canadá), marque este círculo. Escriba con letra de molde su nombre, su teléfono y la **dirección de su residencia principal** en la parte inferior de esta página. No responda a las demás preguntas.
- una **VIVIENDA OCUPADA SÓLO POR RESIDENTES DE OTRO PAÍS DE VISITA EN CANADÁ** (por ejemplo, personas de vacaciones o en viaje de negocios), marque este círculo. Escriba con letra de molde su nombre, su teléfono y **su país de residencia** en la parte inferior de esta página. No responda a las demás preguntas.

- el **HOGAR DE UN REPRESENTANTE DEL GOBIERNO DE OTRO PAÍS** (por ejemplo, una embajada o alta comisión) y de los miembros de su familia, marque este círculo. Escriba con letra de molde su nombre, su teléfono y **el país al que representa** en la parte inferior de esta página. No responda a las demás preguntas.

ETAPA C

¿Dejó fuera de la etapa B a alguien por **no estar seguro si** debía incluir en la lista a esa persona? Por ejemplo, un estudiante, un niño sujeto a custodia compartida, una persona ausente temporalmente, una persona que vive aquí temporalmente, un residente de otro país con un permiso de trabajo o de estudios, un solicitante de asilo, etc.

- No
- Sí → Indique el nombre, la relación y el motivo.

Nombre(s) y relación _

Motivo _

ETAPA D

1. ¿Es alguna de las personas enumeradas en la etapa B un **agricultor** que **produce al menos un producto agrícola destinado a la venta**? Por ejemplo, plantas cultivadas, ganado, leche, aves de corral, huevos, productos de invernadero o de vivero, árboles de navidad, césped en bloques, miel, abejas, productos del jarabe de arce, pieles, etc.

   - ○ No → **Vaya a la etapa E**
   - ○ Sí

2. ¿Toma dicho **agricultor las decisiones diarias relativas a la gestión** de la explotación?

   - ○ No
   - ○ Sí

ETAPA E

Copie los nombres de las personas indicadas en la etapa B para la pregunta 1, en la parte superior de la página 4. Conserve el mismo orden.

Si hay **más de cinco personas viviendo** aquí, necesitará otro cuestionario; llame al 1-855-700-2016.

1. **NOMBRE**

   Copie en el mismo orden y en los espacios previstos para ello los nombres de las personas que se indicaron en la **etapa B**. A continuación, responda a las siguientes preguntas para **cada** persona.

   PERSONA 1

   Apellido(s)

   _____

   Nombre

   _____

Las preguntas siguientes se refieren a la situación de cada persona el **10 de mayo de 2016**, a menos que se indique algo distinto.

2. **Sexo** de la persona

- ○ Masculino
- ○ Femenino

---

3. **Fecha de nacimiento y edad** de la persona

Ejemplo: 23 (día) 02 (mes) 1974 (año) 42 (edad)

Si se desconoce la fecha exacta, escriba la fecha aproximada. Para los niños de menos de 1 año, escriba 0.

---

4. **Estado civil** de la persona

Ponga una "X" en un solo círculo.

- ○ No casado(a) nunca legalmente
- ○ Casado(a) legalmente (y no separado(a))
- ○ Separado(a) aunque todavía casado(a) legalmente
- ○ Divorciado(a)
- ○ Viudo(a)

---

5. ¿Está viviendo esa persona con una **pareja de hecho**?

Pareja de hecho se refiere a dos personas que viven juntas como pareja pero no están casadas legalmente.

- ○ Sí
- ○ No

6. ¿Cuál es la **relación** de esa persona con la **persona 1**?

Si ninguna de las respuestas de la lista describe la relación de dicha persona con la persona 1, escriba una respuesta en "Otra relación".

PERSONA 1

- **PERSONA 1**

PERSONA 2

- Esposo o esposa del **sexo opuesto** de la persona 1
- Pareja de hecho del **sexo opuesto** de la persona 1
- Cónyuge casado del **mismo sexo** de la persona 1
- Pareja de hecho del **mismo sexo** de la persona 1
- Hijo o hija de la persona 1 únicamente
- Nieto(a) de la persona 1
- Yerno o nuera de la persona 1
- Padre o madre de la persona 1
- Suegro o suegra de la persona 1
- Hermano o hermana de la persona 1
- Hijo(a) adoptivo(a)
- Compañero(a) de vivienda, inquilino o pensionista
- Otra relación — precise:

_____

_____

PERSONA 3, etc.

- Hijo o hija de la persona 1 y de la persona 2
- Hijo o hija de la persona 1 únicamente
- Hijo o hija de la persona 2 únicamente
- Nieto(a) de la persona 1
- Yerno o nuera de la persona 1
- Padre o madre de la persona 1
- Suegro o suegra de la persona 1
- Hermano o hermana de la persona 1
- Hijo(a) adoptivo(a)
- Compañero(a) de vivienda, inquilino o pensionista
- Otra relación — precise*:*

_____

_____

7. ¿Puede hablar inglés o francés esa persona lo suficientemente bien para mantener una conversación?

Ponga una "X" en un solo círculo.

o Sólo inglés
o Sólo francés
o Inglés y francés
o Ni inglés ni francés

---

8. a) ¿Qué idioma habla esa persona **con mayor frecuencia** en su casa?

- o Inglés
- o Francés
- o Otro idioma — precise:

_____

_____

b) ¿Habla esa persona otros idiomas **regularmente** en su casa?

- o No
- o Sí, inglés
- o Sí, francés
- o Sí, otro idioma — precise:

_____

_____

---

9. ¿Cuál es el idioma que esa persona **aprendió primero** en el hogar **en su infancia** y que **todavía entiende**?

Si esa persona ya no entiende el primer idioma que aprendió, indique el segundo idioma que aprendió.

- o Inglés
- o Francés
- o Otro idioma — precise:

_____

_____

Esta pregunta es para todas las personas enumeradas en el cuestionario. Si responde en nombre de otras personas, **consulte a cada una de ellas**.

10. ¿**Acepta** esa persona que la información que dé al **Censo de 2016 esté disponible en 2108** (92 años después del censo)?

- Sí
- No

Sólo cuando su respuesta sea "Sí", sus respuestas estarán disponibles para las generaciones e investigadores de la historia futuros, **92 años después del Censo de 2016, en 2018.**

ETAPA F

Si hay **más de seis personas viviendo** aquí, necesitará otro cuestionario; llame al 1-855-700-2016.

Ya ha terminado de responder al cuestionario. Por favor, **envíelo por correo hoy mismo**. Si perdió el sobre de respuesta, envíe el cuestionario a la siguiente dirección:

Statistics Canada
PO BOX 99998 STN FED-GOVT
Ottawa, ON K1A 9Z8

Gracias por su colaboración.

COMENTARIOS

Utilice el espacio previsto más adelante para indicar sus inquietudes, sugerencias o comentarios sobre:

• las etapas o el contenido de este cuestionario (por ejemplo, alguna pregunta difícil de comprender o de responder)

• las características del cuestionario (por ejemplo, el diseño, el formato, el tamaño del texto)

LA LEY PROTEGE LA INFORMACIÓN QUE NOS FACILITE

La confidencialidad de sus respuestas está protegida por la ley. Todos los empleados de la Dirección General de Estadísticas de Canadá están sujetos a un juramento de confidencialidad. Su información personal no puede entregarse a nadie fuera de la DGEC sin su autorización. Es su derecho.

Parte 2

Razones por las que se hacen estas preguntas

¿QUÉ ES EL CENSO?

El censo ofrece un retrato estadístico del país y de su población. En Canadá, todos los residentes tienen la obligación de participar en el censo.

¿POR QUÉ ES IMPORTANTE EL CENSO?

La información que se obtenga en el censo será usada por gobiernos, empresas, asociaciones, organizaciones comunitarias y otras entidades para tomar decisiones importantes para su comunidad, provincia o territorio y para todo el país.

¿QUÉ OCURRE CON LA INFORMACIÓN QUE FACILITE?

La información que usted facilite será confidencial, de acuerdo con la *Ley de estadísticas*. La información será utilizada por la DGEC para apoyar otras encuestas o para realizar análisis. Nadie fuera de la DGEC puede tener acceso a la información que permite identificar a los particulares.

SU FUNCIÓN EN EL CENSO

La información que usted facilite ayudará a que el Censo de 2016 refleje con precisión la sociedad canadiense en evolución. Gracias a sus respuestas, su comunidad dispondrá de la información que necesita para planificar servicios tales como las guarderías, la enseñanza, los servicios a la familia, la vivienda y la capacitación para el empleo.

¿POR QUÉ HACEMOS LAS PREGUNTAS DEL CENSO?

ETAPA A – Necesitamos su número de teléfono para ponernos en contacto con usted en el caso de que falte información en su cuestionario. Una dirección de correo electrónico es otra forma de comunicar con su hogar. Necesitamos su dirección y su dirección postal para estar seguros de haber contabilizado todas las viviendas.

ETAPAS B y C – Estas etapas le ayudan a decidir quién debería ser incluido en el cuestionario y quién no. También nos permiten estar seguros de que contabilizamos a todas las personas necesarias y evitar las repeticiones.

ETAPA D – Esta etapa nos permite saber si alguien en su hogar se encarga del funcionamiento de una explotación agraria. También nos permite tener en cuenta a todas las explotaciones agrarias para el Censo de Agricultura.

ETAPA E – Los espacios previstos en la **pregunta 1,** en la parte superior de la página 4, le permiten copiar los nombres indicados en la etapa B.

La información que dé en sus respuestas a estas preguntas y a lo largo del cuestionario debería reflejar la situación de cada persona al **10 de mayo de 2016**, a menos que las preguntas precisen algo distinto. Esta fecha de referencia permite que la información recogida en el cuestionario ofrezca un retrato preciso de la sociedad canadiense en ese momento de nuestra historia.

INFORMACIÓN BÁSICA DE LA POBLACIÓN – Las **preguntas 2 a 6** permiten obtener información sobre las condiciones de vida de la población canadiense, el tamaño de las familias, el número de hijos que viven con uno de los padres o con los dos, y el número de personas que viven solas. Esta información se usa para planificar programas sociales, tales como el Programa de Seguro de Vejez y la Prestación Fiscal Canadiense para Hijos. También la usan las comunidades para planificar diversos servicios, tales como guarderías, escuelas, policía, bomberos y residencias para personas mayores.

Las **preguntas 7 a 9** se usan para trazar un perfil de la diversidad lingüística de la población canadiense. Esta información se emplea para prever las necesidades de servicios en inglés y francés y para comprender mejor la situación actual y la evolución de los distintos grupos lingüísticos en Canadá.

ACCESO A LA INFORMACIÓN PERSONAL DEL CENSO 92 AÑOS DESPUÉS DEL CENSO

La **pregunta 10** permite a cada persona tomar una decisión con conocimiento de causa sobre lo que ocurrirá con su información personal del censo 92 años después.

Aceptar la divulgación de esta información del censo 92 años después ayudará a las generaciones futuras a comprender mejor el Canadá actual y será útil para las investigaciones históricas, universitarias y genealógicas.